



钱江新城核心区夜景提升设计方案国际征集  
International Solicitation of Night Scene Improvement Design  
Schemes for the Core Area of Qianjiang New City

# 资格预审文件

Prequalification Document of International Scheme Solicitation for  
Night Scene Improvement Design Schemes for the Core Area of  
Qianjiang New City

项目编号 Project Number: 2403057001

项目名称: 钱江新城核心区夜景提升设计项目  
Project Name: Night Scene Improvement of the Core Area of Qianjiang New City

征集人:  
Solicitor: 杭州市钱江新城建设管理委员会 (主办方)  
Hangzhou Qianjiang New City Construction Management  
Committee (Sponsor)  
杭州市钱江合晟控股发展有限公司 (承办方)  
Hangzhou Qianjiang Hesheng Holding Development Co., Ltd.  
(Organizer)

征集代理: 上海国际招标有限公司  
Solicitation Agent: Shanghai International Tendering Co., Ltd.

二〇二四年五月十七日 / May 17, 2024

# 目 录

## Contents

第一章 资格预审公告.....	1
Chapter 1 Prequalification Announcement .....	1
1 征集背景 Project Background .....	2
2 征集范围、内容和成果要求 Scope, Content, and Deliverables for Solicitation .....	3
3 合格申请人资格条件 Requirements of Eligible Applicants.....	5
4 《资格预审文件》的获取 Acquisition of Prequalification Document.....	5
5 资格预审申请文件的提交 Submission of Application Document .....	6
6 入围方式 Prequalification .....	7
7 方案征集费 Scheme Solicitation Fee.....	7
8 征集活动时间安排 Schedule of Solicitation .....	8
9 公告发布的媒介 Announcement Media .....	9
10 知识产权 Intellectual Property Rights .....	10
11 其他 Others .....	11
12 联系方式 Contact Information.....	11
第二章 资格预审申请人须知.....	12
Chapter 2 Prequalification Instructions .....	12
1 项目概况 Project Overview.....	13
2 合格申请人资格条件 Requirements of Eligible Applicants.....	13
3 《资格预审文件》的构成 Chapters of Prequalification Document .....	13
4 资格预审《申请文件》的组成 Composition of Application Document.....	13
5 《申请文件》的有效期 Validity of Application Document .....	14
6 《申请文件》的编制与签署 Preparation and Signing of Application Document .....	14
7 《申请文件》的提交 Submission of Application Document.....	15

8 资格预审的费用 Fee of Prequalification .....	15
9 资格预审评审 Evaluation of Applications.....	15
10 方案征集费 Scheme Solicitation Fee.....	17
11 知识产权 Intellectual Property Rights .....	17
12 语言 Language .....	17
13 法律 Law .....	17
14 其它说明 Miscellaneous .....	18
第三章 《申请文件》格式 .....	19
Chapter 3 Formats of Application Document.....	19
一、 资格预审申请书/Application for Prequalification .....	20
二、 单位负责人授权委托书/Power of Attorney .....	22
三、 营业执照或相关注册证书/Business License or relevant registration certifications ...	23
（复印件加盖公章） .....	23
四、 联合体协议书/Consortium Agreement .....	24
五、 设计团队一览表/List of Design Team.....	26



资格预审文件  
项目编号：2403057001

# 第一章 资格预审公告

## Chapter 1 Prequalification Announcement

## 第一章 资格预审公告

### Chapter 1 Prequalification Announcement

杭州市钱江新城建设管理委员会（主办方）和杭州市钱江合晟控股发展有限公司（承办方）作为征集人委托上海国际招标有限公司（征集代理）作为征集代理，就钱江新城核心区夜景提升设计项目组织开展国际方案征集活动，欢迎有兴趣参与应征的申请人参加本次征集活动。本次征集将通过公开资格预审的方式从所有申请人中择优选取 5 名应征人参加征集。

Entrusted by Hangzhou Qianjiang New City Construction Management Committee (Sponsor) and Hangzhou Qianjiang Hesheng Holding Development Co., Ltd. (Organizer) as the Solicitor ("Solicitor"), Shanghai International Tendering Co., Ltd. as the Solicitation Agent ("Solicitation Agent") is organizing the International Solicitation of Night Scene Improvement Design Schemes for the Core Area of Qianjiang New City. All Applicants who are interested in this Project are wellcomed to participate the prequalification process. Through open prequalification, 5 applicants ("Shortlisted Applicants") will be selected to enter the following Solicitation Stage.

#### 1 征集背景 Project Background

杭州钱江新城是杭州市委、市政府实施“沿江开发、跨江发展”的重大战略，是杭州从“西湖时代”迈向“钱塘江时代”的“桥头堡”。该区域建成投用后，日渐成为城市新中心、中央商务区。2013 年，钱江新城景观照明和主题灯光秀实施整体规划，并分期开展建设工作。2016 年，G20 峰会期间城市阳台夜景灯光秀（含建筑媒体立面灯光秀、灯光喷泉秀、互动光影秀）闪亮登场。以 46 幢楼的灯光图景诠释水秀灵动的杭州诗情、解构数字第一城的强势进展，成为了城市“金名片”。2016 年后，新城管委会接续发力，全力投入景观照明提升及完善工作，创新性探索实践互动光影秀、灯光秀媒体立面完善等工作，多举措打造城市著名打卡地。杭州亚运会期间，钱江新城景观照明及灯光秀再度实现提档升级，与奥体博览城“一江两岸、双璧辉映”，向全亚洲乃至全世界展现了杭州城市新面貌、新发展。

Hangzhou Qianjiang New City is a significant strategy implementation of "development along the river, expansion across the river" by the Hangzhou Municipal Committee and Municipal Government. It serves as the "bridgehead" for Hangzhou's transition from the "West Lake Era" to the "Qiantang River Era". After its completion and commissioning, Qianjiang New City has gradually become the new urban center and CBD. In 2013, an overall plan was implemented for the landscape lighting and thematic light show in Qianjiang New City, with construction carried out in stages. During the G20 summit in 2016, the City Balcony Night Scene Light Show (including the Media Facade Light Show, Fountain Light Show, and Interactive Light and Shadow Show) made a stunning debut. With the illuminated scenes of 46 buildings interpreting the dynamic beauty of Hangzhou and showcasing the rapid progress of the city as a leading digital hub, it became the city's "golden business card". Since 2016, the New City Management Committee has continued to exert efforts, fully investing in the enhancement and improvement of landscape

lighting, innovatively exploring the interactive light and shadow shows, improving media facades for light shows, and taking various measures to create a famous tourist destination in the city. During the Hangzhou Asian Games, the landscape lighting and light show of Qianjiang New City underwent another upgrade, shining in harmony with the Olympic Sports Expo City, showcasing the new appearance and development of Hangzhou to Asia and the world.

现今，以人工智能为引领的元宇宙、AR、VR 等新技术在全世界范围内掀起了科技发展新浪潮，重新解构了城市建设、数字媒体等领域的多元表达路径。以科技赋能文化展陈渐成风尚。后亚运时代，杭州向世界一流的社会主义现代化国际大都市的目标阔步迈进。基于此，钱江新城管委会展开了一系列思考和探索，如何围绕新科技赋能灯光秀这一主题，以全球最佳方案丰富拓展区域功能，讲好杭城故事，点亮城市形象，进一步擦亮核心区国际化展示窗口。

Nowadays, new technologies such as the metaverse, AR, and VR, led by artificial intelligence, have sparked a new wave of technological development worldwide, reshaping the diverse expression paths in fields like urban construction and digital media. Empowering cultural exhibitions with technology has gradually become a trend. In the post Asian Games Era, Hangzhou strides confidently towards its goal of becoming a world-class modern, socialist and international metropolis. Building upon this, the Qianjiang New City Management Committee has initiated a series of reflections and explorations on how to leverage new technology to empower light shows. This involves enriching and expanding regional functions with the best global solutions, telling the story of Hangzhou, illuminating the city's image, and further enhancing the international showcase window of the core area.

本次方案国际征集，以“科技、未来、文化、活力”为品牌定位，通过科技赋能灯光秀的技术手段，集聚全球著名城市景观照明和灯光秀的新理念、新思路、新做法。面向全球一流设计团队集思广益、广征方案，力争使钱江新城核心区“夜景观”全面迭代升级。围绕“文化赋能、科技时尚、商务文旅”等，打造高品质灯光秀、高水平活动秀、高水准文化秀，推动钱江新城从 CBD（中央商务区）到 CAZ（中央活动区）的品牌升级。

In this international solicitation, the brand positioning is set as "technology, future, culture, vitality". Through technological empowerment of light shows, it aims to gather new concepts, ideas, and practices of renowned urban landscape lighting and light shows worldwide. This solicitation seeks contributions from leading design teams globally to upgrade the "night scene" of the core area of Qianjiang New City. Focusing on "cultural empowerment, technological trends, business tourism", it aims to create high-quality light shows, top-tier event shows, and first-level cultural shows, propelling the brand upgrade of Qianjiang New City from CBD (Central Business District) to CAZ (Central Activity Zone).

## 2 征集范围、内容和成果要求 Scope, Content, and Deliverables for Solicitation

2.1 征集范围：以新城核心区公共空间（T 型开放空间，市民中心至城市阳台中轴线，钱江三桥至庆春隧道江堤一线）为主轴线，辅以市民公园、森林公园、世纪花园，总面积约

88 万平方米。

Scope of Solicitation: The main axis is the public space in the core area of the new city (T-shaped open space, from the citizen center to the central axis of the city balcony, and from the Qianjiang Third Bridge to the riverbank of the Qingchun Tunnel), supplemented by citizen parks, forest parks, and century gardens, with a total area of approximately 880000 square meters.



2.2 征集内容：充分利用现有设备和景观资源，进行灯光概念方案设计、景观概念方案设计及相对应场所的初步业态策划。

Content of Solicitation: Fully utilize existing equipment and landscape resources to carry out lighting concept scheme design, landscape concept scheme design, and preliminary business format planning for corresponding locations.

2.3 成果要求：包括但不限于 A3 文本及多媒体演示等。其中文本内容暂定为：方案设计说明、相关设计图纸、灯光控制要求、能耗分析及投资估算、分步实施计划（三年期和五年期）；多媒体演示时长暂定不少于 5 分钟（需配中文解说），其中三维动画时长暂定不少于 1 分钟。

Requirement of Deliverables: These include but are not limited to A3 documents and multimedia presentation. The textual content is tentatively set as follows: scheme design explanation, relevant design drawings, lighting control requirements, energy consumption analysis and investment estimation, and phased implementation plans (three-year and five-year plans). The multimedia presentation shall last no less than 5 minutes (with Chinese commentary required), including a 3D animation segment of no less than 1 minute.

本次方案征集的具体要求和条件以征集人、征集代理与入围应征人签署的《方案征集合同》为准，其中的技术要求以《钱江新城核心区夜景提升设计方案国际征集设计任务书》（《设计任务书》）为准。《方案征集合同》和《设计任务书》仅提供给入围的应征人。

The specific requirements and conditions for this scheme solicitation shall be subject to the

"Solicitation Contract" signed by the Solicitor, Solicitation Agent and the Shortlisted Applicants. The technical requirements shall be subject to the "Design Program Book". The Solicitation Contract and Design Program Book are only provided to the Shortlisted Applicants.

### 3 合格申请人资格条件 Requirements of Eligible Applicants

3.1 申请人须具有独立承担民事责任的能力，不接受自然人参与应征。

An Applicant must have the ability to bear civil liability independently, and the participation of natural person is not accepted.

3.2 申请人须在其所在国家或地区合法注册，具有承担本次征集内容相应的设计或设计咨询的业务范围及能力。

An Applicant must be legally registered in their country or region and have the business scope and ability to undertake the design or design consulting corresponding to the content of this solicitation.

3.3 申请人须至少具有 1 个与本次征集项目在规模和内容上相类似的夜景灯光设计项目业绩。

An Applicant must have at least one night scene lighting design project that is similar in scale and content to this solicitation project.

3.4 本项目接受联合体。联合体成员数量不得超过 3 家。联合体应由景观照明的设计公司作为牵头单位。联合体的所有成员均须满足本公告第 3.1 条和第 3.2 条的要求，联合体综合业绩满足本公告第 3.3 条的要求即可。联合体的组成以提交的资格预审《申请文件》为准。联合体各方不得再以自己名义单独参与本次征集，也不得同时加入参与本次征集的其他联合体，否则，相关《申请文件》均被否决。

The Consortium is accepted in this Project. The number of members of the Consortium shall not exceed three. The leading member of the consortium shall be the lighting designer. All members of the consortium must meet the requirements of Article 3.1 and Article 3.2 of this Announcement, and the comprehensive performance of the Consortium must meet the project experience requirements of Article 3.3. The composition of the consortium shall be based on the Application Document submitted. Each member to the Consortium shall not participate in this Solicitation alone in their own name, nor shall they join other Consortia participating in this Solicitation at the same time. Otherwise, the relevant Application Document shall be rejected.

### 4 《资格预审文件》的获取 Acquisition of Prequalification Document

4.1 凡有意参加本次方案征集活动的潜在申请人，请于 2024 年 5 月 17 日 16:00 时至 2024 年 5 月 26 日 16:00 时（北京时间，下同），在上海国际招标有限公司网站（[www.shabidding.com](http://www.shabidding.com)，下同）在线领取《资格预审文件》。

All potential Applicants who are interested in participating in this Project can download the



Prequalification Document through SITC Website ([www.shabidding.com](http://www.shabidding.com)) from 16:00 May 17, 2024 to 16:00 May 26, 2024 (Beijing Time, same hereinafter).

4.2 申请人首次使用上海国际招标有限公司网站需完成注册程序。已注册的申请人可使用已获取的供应商登录名和密码登录并从网站采购公告栏的相应公告中进入，点击右上角“领购”按钮下载《资格预审文件》。征集代理不接受没有在上海国际招标有限公司网站上注册和没有《资格预审文件》下载记录的申请人提交的《申请文件》。如申请人为联合体，无需在《资格预审文件》的获取阶段明确联合体组成。联合体组成以提交的资格预审《申请文件》为准。

Applicants who have never used SITC Website before shall finish the registration process first. Registered Applicants can download the Prequalification Document by clicking the “purchase” button in the corresponding announcement webpage on the purchase bulletin board of SITC Website after logging in. SITC will not accept the Application Documents submitted by the Applicants who have not registered on SITC Website or who have no download records of the Prequalification Document on SITC Website. There is no need to clarify the composition of the Consortium at the stage of Prequalification Document Acquisition. The composition of the Consortium shall be specified in its submitted Application Document.

4.3 申请人成功领取《资格预审文件》并不意味着其资格条件符合要求。申请人是否符合本公告第3条“合格申请人资格条件”由资格预审评审委员会判定。

An Applicant's successful acquisition of the Prequalification Document does not mean that it is eligible for this Project. Whether an Applicant meets the requirements of Article 3 in this Announcement is determined by the Prequalification Jury.

## 5 资格预审申请文件的提交 Submission of Application Document

5.1 资格预审《申请文件》应以电子文件和纸质文件的形式提交。提交截止时间为2024年5月27日11:00时，提交的时间以电子文件上传成功的时间为准。除了在截止时间前成功上传的《申请文件》外，未在截止时间前上传或以其他形式提交的《申请文件》一律不被受理。The Application Document shall be submitted in Electronic Documents as well as Paper Documents. The submission deadline of Application Document is 11:00 May 27, 2024. The submission time of every Applicant is subject to the time when its Electronic Documents are successfully submitted. Any late submission or submission in any other form will not be accepted.

5.2 电子文件包括全套正本《申请文件》的PDF扫描件和PPT文件。申请人应在上海国际招标有限公司网站本项目的领购页面下，点击“投标文件”按钮后上传资格预审《申请文件》的电子文件（以rar.或zip.形式压缩后上传，请注意无需加密）。

The Electronic Documents shall include the scanned copy in PDF of the full set of the original Application Document and the required PPT file. Applicants shall submit Electronic Documents by clicking the “tender document” button on the this Project’s webpage and uploading via on SITC website. (Please do not encrypt the uploaded compressed file in rar. or zip. form.)

5.3 申请人应将纸质《申请文件》正本 1 套，以专人送达或邮寄形式送达征集代理联系人。  
The applicant shall submit one printed copy of the original Applicant Document by personal delivery or mailing to the contact person of the Solicitation Agent.

5.4 申请人应当确保其提交的资格预审《申请文件》的电子文件和纸质文件内容一致。当资格预审《申请文件》的电子文件与纸质文件内容不一致时，以电子文件为准。  
Applicants shall ensure that the contents of their Electronic and Printed Application Document submitted are consistent. In the event of any discrepancy between the Electronic Documents and the Paper Documents, the Electronic Documents shall prevail.

## 6 入围方式 Prequalification

6.1 申请人提交了资格预审《申请文件》后，资格预审评审委员会将对申请人进行综合评审和比较，选择 5 名申请人作为入围的应征人和 2 名申请人作为备选应征人。当正式入围的应征人无法参加征集时，征集人可根据备选应征人的排名，依次选择备选应征人增补。征集人保留不增补的权利。

After the applicant submits the application documents, the prequalification review committee will conduct a comprehensive evaluation and comparison of the applicants, selecting 5 applicants as Shortlisted Applicants and 2 applicants as alternative candidates. When formally Shortlisted Applicants are unable to participate in the solicitation, the Solicitor can select alternative candidates to supplement based on their ranking. The Solicitor reserves the right not to supplement.

6.2 如申请人数量正好为 5 名，资格预审评审委员会将对申请人的身份和资质、综合实力、主创设计师的资历、设计团队的人员配置等进行是否符合项目要求的判定。如判定符合项目要求，5 名申请人直接入围；如判定符合要求的申请人不足 5 名，征集人保留重新组织资格预审的权利。如申请人少于 5 名，征集人同样保留重新组织资格预审的权利。

If there are exactly 5 Applicants, the Prequalification Jury will determine whether these Applicants meet the requirements of this Project by reviewing their identity and qualification, comprehensive ability, the qualifications of the chief designers, and the staffing of the design teams, etc. If it is determined that all 5 Applicants have met the requirements, all 5 applicants will be directly shortlisted; if less than 5 Applicants are determined to have met the requirements, the Solicitor reserves the right to reorganize the Prequalification. If there are fewer than 5 Applicants, the Solicitor also reserves the right to reorganize the Prequalification.

## 7 方案征集费 Scheme Solicitation Fee

7.1 应征方案经方案评审委员会评审符合《设计任务书》要求的，并被征集人确定为第一名方案（中选方案）的应征人将获得方案征集费人民币 100 万元和方案整合深化费人民币 50 万元；第二名将获得方案征集费人民币 70 万元；其余应征人将分别获得方案征集费人民币 40 万元。

The Shortlisted Applicant who meet the requirements of the Design Program Book after being reviewed by the Scheme Review Committee and is determined as the first selected scheme (winning scheme) by the Solicitor will receive a scheme solicitation fee of RMB 1 million and a scheme integration deepening fee of RMB 500000. The second place winner will receive a solicitation fee of RMB 700000. The remaining Shortlisted Applicants will each receive a solicitation fee of RMB 400000.

7.2 如经方案评审委员会评定，应征人的方案没有达到《设计任务书》要求的，应由方案评审委员会单独出具书面意见且有半数以上评委签字，具体阐明不符合要求的设计内容以及扣款标准，征集人将根据该书面意见扣减直至不支付该应征人的方案征集费。

If the Scheme Review Committee of the Scheme Review Meeting makes the decision that any Applicant’s deliverables of this Project failed to meet the requirements set in the Design Program Book, the Scheme Review Committee shall provide a written opinion with the signature of more than half of the committee to specify the unqualified contents and the deduction standard. The Solicitor is entitled to deduct a portion or all amount of the Applicant’s Scheme Solicitation Fee according to this opinion.

7.3 上述 7.1 条规定的方案征集费和方案整合深化费全部为含税价。

The solicitation fee and the scheme integration deepening fee for the schemes stipulated in Article 7.1 above are all inclusive of tax.

## 8 征集活动时间安排 Schedule of Solicitation

本次征集活动的初步时间安排如下：

Preliminary schedule of this solicitation is as follows:

阶段 Stage	日期 Dates	事项 Activities
资格 预审 阶段  Prequalification Stage	2024 年 5 月 17 日 May 17, 2024	发布资格预审公告 Release of Prequalification Announcement
	2024 年 5 月 17 日 16:00 时至 2024 年 5 月 26 日 16:00 时 16:00 May 17, 2024 to 16:00 May 26, 2024	潜在申请人获取《资格预审文件》 Access open for potential Applicants to acquire Prequalification Document
	2024 年 5 月 27 日 11:00 时 11:00 May 27, 2024	资格预审《申请文件》提交截止 Deadline for Submission of Application Document
	2024 年 5 月 31 日（暂定） May 31, 2024 (tentative)	组织资格预审评审会 Prequalification Review Meeting

阶段 Stage	日期 Dates	事项 Activities
	2024年5月31日至 2024年6月3日（暂定） May 31, 2024 to June 3, 2024 (tentative)	公示资格预审结果公告 Announcement of Prequalification Result
应征 阶段 (暂定) Solicitation Stage (tentative)	2024年6月6日 June 6, 2024	组织项目启动会与现场踏勘，签订《方案征集合同》 Kick-off Meeting, Site Visit and the Signing of Scheme Solicitation Contract
	2024年6月28日 June 28, 2024	组织中期成果沟通会 Midterm Presentation
	2024年7月25日 July 25, 2024	最终成果提交 Submission of Final Deliverables
	2024年7月31日 July 31, 2024	组织方案评审会 Scheme Review Meeting
	2024年8月2日 August 2, 2024	发布评审结果通知 Release of Final Review Results
深化 阶段 (暂定) Scheme Integration Deepening Stage (tentative)	2024年8月20日前 Before August 20, 2024	完成方案整合深化，具备上报条件 Completion of Scheme Integration for Governmental Approval

## 9 公告发布的媒介 Announcement Media

资格预审公告、《资格预审文件》、对资格预审公告和《资格预审文件》的修改或补充（如有）以及资格预审结果公告在以下网站上发布：

The Prequalification Announcement, Prequalification Document, any amendment or supplement of them (if any), and the Announcement of Prequalification Result are published on the following websites:

中国招标投标公共服务平台（[www.cebpubservice.com](http://www.cebpubservice.com)）

杭州市钱江新城建设管理委员会网站（[www.hzyjfc.cn](http://www.hzyjfc.cn)）

上海国际招标有限公司网站（[www.shabidding.com](http://www.shabidding.com)）

另外，本项目有关信息还将在“杭州拥江发布”、“上海国际招标”微信公众号发布。

In addition, the relevant information of this Project will also be released on the WeChat

accounts of Hangzhou Riverfront Release and SITC.

## 10 知识产权 Intellectual Property Rights

申请人提交资格预审《申请文件》即视为接受以下知识产权条款。

Once submitting the Application Document, Applicants shall be deemed to have accepted the following terms of the intellectual property rights.

10.1 应征人承诺其拥有其提供服务时编制的所有图纸、说明、电子文档和其它相关文件（以下总称“成果文件”）的合法权利和知识产权。

The Shortlisted Applicant shall guarantee that it has the legal rights and intellectual property rights of all drawings, descriptions, electronic files and other relevant documents (hereinafter referred to as "Deliverables") prepared when it provides services.

10.2 应征人为本项目编制的成果文件系专用于本项目，各方均不得超过此范围使用。

The Deliverables prepared by the Shortlisted Applicant are exclusively for this Project and shall not be used by any party beyond this scope.

10.3 所有由应征人编制的成果文件，其署名权归应征人所有。征集人在付清了本公告第7条定义的方案征集费和方案整合深化费后，获得所有成果文件的使用权（包括但不限于对成果文件进行修改，以及复制、发行、展览、放映、信息网络传播、改编、汇编等相关著作财产权）。

All its Deliverables prepared by the Shortlisted Applicant shall have the right of signature owned by the applicant. After paying the scheme solicitation fee and scheme integration deepening fee defined in Article 7 of this announcement, the Solicitor shall obtain the right to use all Deliverables (including but not limited to modifying the design documents, as well as related copyright rights such as copying, distribution, exhibition, screening, information network dissemination, adaptation, compilation, etc.)

10.4 应征人应保证提交的成果文件在中国境内或境外没有且不会侵犯任何其他人的知识产权（包括但不限于著作权、专利权）或专有技术或商业秘密。应征人应保证，如其成果文件使用或包含任何其他人的知识产权或专有技术或商业秘密，应征人已经获得权利人的合法、有效、充分的授权。应征人因侵犯他人知识产权或专有技术或商业秘密所引起的全部法律责任应由应征人承担。

The Shortlisted Applicant shall ensure that its Deliverables does not and will not infringe the intellectual property rights (including but not limited to copyright and patent right) or proprietary technology or trade secrets of any other person within or outside China. The Shortlisted Applicant shall guarantee that if its Deliverables uses or contains the intellectual property rights, proprietary technology or trade secrets of any other person, the Shortlisted Applicant has obtained the legal, effective and sufficient authorization of the owner. The Shortlisted Applicant shall be liable for all legal responsibilities arising from its infringement of others' intellectual property rights,

proprietary technology or trade secrets.

## 11 其他 Others

11.1 资格预审文件使用中文和英文书写。当中、英文两种语言的意思表达不一致时，以中文为准。

The Prequalification Document is written both in Chinese and English. In case of inconsistency between Chinese and English, Chinese shall prevail.

11.2 凡参加本次资格预审的申请人均被视为同意并接受《资格预审文件》的全部内容及条款。

All Applicants participating in this prequalification are deemed to agree and accept all the contents and terms of the Prequalification Document.

11.3 申请人在资格预审《申请文件》中所列出的主创设计师须亲自开展本项目的设计工作，须参加项目启动会与现场踏勘，须进行成果方案汇报。因此，请所列出的主创设计师根据征集活动时间安排提前预留时间、做好准备。如因旅行限制原因，例如全球或区域流行病疫情等，主创设计师确实无法赴现场参会的，须在资格预审《申请文件》中进行说明，并承诺将通过视频或电话会议的方式参会。所述情况将在资格预审评审时予以综合考虑。

The chief designer listed in the Application Document must carry out the design work, attend the Kick-off Meeting, participate in Site Visit and present the Deliverables IN PERSON. Therefore, please make well preparation in advance according to the Schedule of Solicitation. If the chief designer is indeed unable to attend the meetings on site in the event of travel restrictions such as global or regional epidemics, he or she should make an explanation in the Application Document and promise to attend meetings by video or telephone. It will be taken into consideration by the Prequalification Jury.

11.4 本次征集活动及相关文件的最终解释权归征集人。

The Solicitor reserves the right of final interpretation of this Project and related documents.

## 12 联系方式 Contact Information

征集代理：上海国际招标有限公司

Solicitation Agent: Shanghai International Tendering Co., Ltd.

地址：上海市延安西路 358 号美丽园大厦 14 楼

Address: 14 F, 358 Yan An Road (W), Shanghai, China

联系人：于方、张胤翀

Contact Person: Ms. Yu Fang, Mr. Zhang Yinchong

电话 Telephone: 021-32173622、32173637

邮箱 Email: zhangyinchong@shabidding.com



资格预审文件  
项目编号：2403057001

## 第二章 资格预审申请人须知

### Chapter 2 Prequalification Instructions

## 第二章 资格预审申请人须知

### Chapter 2 Prequalification Instructions

#### 1 项目概况 Project Overview

项目概况参见第一章《资格预审公告》第1条“征集背景”和第2条“征集范围、内容和成果要求”。本次方案征集的具体要求和条件以征集人、征集代理与应征人签署的《方案征集合同》为准，其中的技术要求以《设计任务书》为准。《方案征集合同》和《设计任务书》仅提供给入围的应征人。

The project overview is defined in Article 1 "Project Background" and Article 2 "Scope, Content, and Deliverables for Solicitation" of Chapter 1 Prequalification Announcement. The specific requirements and conditions for this scheme solicitation shall be subject to the "Solicitation Contract" signed by the Solicitor, Solicitation Agent and the Shortlisted Applicants. The technical requirements shall be subject to the "Design Program Book". The Solicitation Contract and Design Program Book are only provided to Shortlisted Applicants.

#### 2 合格申请人资格条件 Requirements of Eligible Applicants

合格申请人的资格参见第一章《资格预审公告》第3条“合格申请人资格条件”。

For the qualification requirements of eligible Applicants, please refer to Article 3 in Chapter 1 Prequalification Announcement.

#### 3 《资格预审文件》的构成 Chapters of Prequalification Document

本《资格预审文件》包括：

The Prequalification Document consists of the following Chapters:

第一章 资格预审公告 Chapter 1 Prequalification Announcement

第二章 资格预审申请人须知 Chapter 2 Prequalification Instructions

第三章 《申请文件》格式 Chapter 3 Formats of Application Document

#### 4 资格预审《申请文件》的组成 Composition of Application Document

申请人提交的资格预审《申请文件》应当包括下列主要内容：

The Application Document shall comprise the following:

- (1) 资格预审申请书 Application for Prequalification;
- (2) 单位负责人授权委托书（如需） Power of Attorney (if necessary);
- (3) 营业执照或相关注册证书、资质证书（如有） Business License or relevant registration certifications, Certifications of Qualification (if any);
- (4) 联合体协议（如需） Consortium Agreement (if necessary);
- (5) 设计团队一览表 List of Design Team;



(6) 申请人基本信息 Information the Applicant;

(7) 主创设计师介绍 Introduction of Chief Designer。

上述第（1）~（5）条应按第三章《申请文件》格式编制和签章，第（6）~（7）条以 PPT 形式编制。PPT 文件的格式与《资格预审文件》同时下载。PPT 文件无签章要求。

Item (1) to (5) abovementioned shall be prepared and signed according to the formats in Chapter 3 Formats of Application Document. Item (6) to (7) should be prepared in the form of PPT. The format of the PPT file can be downloaded together with the Prequalification Document. There is no signature requirement for the PPT file.

## 5 《申请文件》的有效期 Validity of Application Document

《申请文件》有效期为 60 日历天（从《申请文件》提交截止日算起）。

The Application Documents shall remain valid for 60 calendar days (counting from the Deadline for Submission of Application Document).

## 6 《申请文件》的编制与签署 Preparation and Signing of Application Document

6.1 《申请文件》应对《资格预审文件》做出实质性的响应。基于诚信原则，本次资格预审不强制性要求提供证明材料。申请人对《申请文件》中提供的所有信息的真实性和有效性负责。申请人通过提供虚假信息获取入围资格的，经核查属实的话，其入围资格将被取消，且将纳入征集代理的诚信记录。

The Application Document shall respond substantially to the Prequalification Document. Based on the principle of good faith, this prequalification is not mandatory to provide supporting materials. Applicants are responsible for the authenticity and validity of all information provided in the Application Documents. Applicants who obtain the shortlist qualification by providing false information will be disqualified after verification, which will also be recorded in SITC's integrity database.

6.2 《申请文件》应以电子文件和纸质文件的形式提交。

The Application Document shall be submitted in Electronic Documents as well as Paper Documents.

(1) 电子文件应包括按第三章《申请文件格式》编制和签章（接受电子公章和签名章）的正本扫描件（PDF 格式）和按照下载 PPT 格式编制的 PPT 文件。

The Electronic Documents shall include the scanned copy in PDF of the original Application Document prepared and sealed in accordance with Chapter 3 Formats of Application Document (electronic official seal and signature seal are accepted) and the PPT file prepared in accordance with the downloaded PPT format.

(2) 纸质文件应包括按第三章《申请文件格式》编制和签章的正本文件和 PPT 文件的彩色打印件，合并成一册。纸质《申请文件》正本 1 套，应以 A4 幅面装订成册。

The Paper Documents shall include the original document prepared and sealed in accordance with

Chapter 3 Formats of Application Document and the color-printed PPT file, which shall be combined into one volume. There shall be one printed copy of the original Applicant Document bound in A4 format.

6.3 当《申请文件》由申请人授权代表签字时，须随资格预审《申请文件》提交单位负责人授权委托书，否则该《申请文件》无效。申请人如为联合体，除联合体协议须由所有成员签章外，资格预审《申请文件》的其它部分由联合体牵头方代表联合体签章，单位负责人授权委托书由牵头方出具给被授权人。

A Power of Attorney must be submitted along with the Application Document when the Application Document is signed by an authorized representative, otherwise the Application Document will be invalid. If the Applicant is a Consortium, except for the Consortium Agreement which must be signed and sealed by all members, other parts of its Application Document shall be signed and sealed by the leader member on behalf of the Consortium, and the Power of Attorney shall be issued by the lead member to the authorized representative.

6.4 如申请人为注册在中华人民共和国境外的机构，在参与本次资格预审申请时，第三章《申请文件格式》中要求加盖申请人公章之处均可留空。

If the Applicant is an organization registered outside the territory of the People's Republic of China, the part of the applicant's official seal required in Chapter 3 can be left blank when preparing its Application Document.

## 7 《申请文件》的提交 Submission of Application Document

7.1 关于《申请文件》的提交参见第一章《资格预审公告》第5条“资格预审《申请文件》的提交”。

Please refer to Article 5 in Chapter 1 Prequalification Announcement for Submission of Application Document.

7.2 资格预审《申请文件》电子文件应以 rar 或 zip 形式压缩后上传，但请注意不要加密。文件名填写申请人全称即可，若为联合体则按照“联合体牵头人名称、联合体成员名称……”的形式命名。

The Electronic Application Documents shall be compressed and uploaded in rar. or. zip format, but do not encrypt it. The name of the compressed file shall be the same as the Applicant. If it is a consortium, the file shall be named in the format of “Name of the consortium leader, the name of the consortium member 1...”.

## 8 资格预审的费用 Fee of Prequalification

申请人应承担其自身参加资格预审活动所发生的一切费用。

Applications shall bear all expenses incurred by participating in this Prequalification.

## 9 资格预审评审 Evaluation of Applications

### 9.1 资格预审评审委员会的组成 Composition of Prequalification Jury

资格预审评审委员会由相关专业的专家和征集人代表(如需)共计 5 人或以上单数组成。资格预审评审工作由资格预审评审委员会负责。

The Prequalification Jury shall consist of 5 or more odd-numbered experts from related fields and representatives of the Solicitor (if necessary). The evaluation shall be in charge of the Prequalification Jury.

### 9.2 评审的要素 Elements of Evaluation

(1) 申请人的身份和资质。

The identity and qualification of Applicant.

(2) 申请人的综合实力：申请人的国际化程度、综合技术实力、人力资源实力、曾获奖项（IALD、IES、LIT、中照奖等国际国内权威照明设计奖）等。

Applicant's comprehensive strength: internationalization, technical strength, human resources and previous awards (such as IALD, IES, LIT, China Lighting Award, and other international and domestic authoritative lighting design awards) etc.

(3) 申请人的代表项目：具有行业影响力、知名度特别是与本次征集内容相关的灯光演绎、灯光艺术、新媒体灯光互动类项目的案例。

Representative Projects of the Applicant: cases of lighting interpretation, lighting art and new media lighting interaction projects with industry influence and popularity, especially those related to the content of this Project.

(4) 主创设计师的资历：主设计师的职称/执业资格、从业年限、曾获奖项（如 IALD、IES、LIT、中照奖等国际国内权威照明设计奖）、类似业绩等。

Qualifications of the chief designer: his or her title and professional qualifications, years of working, awards (such as IALD, IES, LIT, China Lighting Award and other international and domestic authoritative lighting design awards) and similar project experience, etc.

(5) 设计团队的人员配置：申请人组建的设计团队专业配置的完整性和合理性、团队各专业负责人的执业资格、从业年限、专业背景、类似业绩等。

Staffing of the design team: the integrity and rationality of the professional configuration of the design team; professional qualifications, years of practice, professional background and similar project experience of the leaders of different majors in the team, etc.

### 9.3 评审的方法 Method of Evaluation

资格评审采取记名投票法的方式。资格预审评审委员会的每位评委独立进行投票，选择 5 名申请人作为候选应征人。得票最高的 5 名申请人为本次方案征集的正式的入围应征人。当因得票数并列而影响入围应征人的判定时，则由资格预审评审委员会对相关申请人再次进行投票，直至评出符合数量要求的入围应征人。资格预审评审委员会将从剩余的申请人中选取 2 名申请人作为备选应征人。当正式入围的应征人无法参加征集时，征集人可根据备选应征人的排名，依次选择备选应征人增补。征集人保留不增补的权利。

Prequalification evaluation shall be conducted by open ballot. Each member of the

Prequalification Jury votes independently to select 5 applicants as candidates. The top 5 Applicants with the most votes will be the Shortlisted Applicants for this Project. If the Shortlisted Applicants cannot be determined due to the same number of votes, the Prequalification Jury will vote again on the relevant Applicants until 5 Shortlisted Applicants are determined. The prequalification review committee will select 2 applicants from the remaining applicants 2 applicants as alternative candidates. When formally Shortlisted Applicants are unable to participate in the solicitation, the Solicitor can select alternative candidates in order to supplement based on their ranking. The Solicitor reserves the right not to supplement.

9.4 资格预审评审结果由征集人最终确认。征集人和征集代理没有义务对申请人就入围或未入围的原因进行解释。

The prequalification evaluation results shall be finally confirmed by the Solicitor. The Solicitor and SITC are under no obligation to explain the reasons for any Applicant's being shortlisted or not being shortlisted.

## 10 方案征集费 Scheme Solicitation Fee

关于方案征集费的设置参见第一章《资格预审公告》第7条“方案征集费”。

Please refer to Article 7 in Chapter 1 Prequalification Announcement for the setting of Scheme Solicitation Fee.

## 11 知识产权 Intellectual Property Rights

关于知识产权的相关规定参见第一章《资格预审公告》第10条“知识产权”。

Please refer to Article 10 in Chapter 1 Prequalification Announcement for relevant provisions on intellectual property rights.

## 12 语言 Language

《资格预审文件》使用中文和英文书写。在中、英文两种语言的意思表达不一致时，以中文为准。资格预审《申请文件》、与征集人和征集代理之间的往来函电和文件均应使用中文书写。申请人随《申请文件》提供的证明文件和印刷品可以使用另一种语言，但须附以中文译本。

The Prequalification Document shall be written in Chinese and English. In the event of any discrepancy between the two languages, the Chinese version shall prevail. The Application Document, correspondence and documents with the Solicitor or SITC shall be written in Chinese. The supporting documents and printed materials provided with the Application Document may be in another language, but a Chinese translation must be attached.

## 13 法律 Law

本次征集活动本身及与本次活动相关的文件所适用的法律和法规为中华人民共和国的

法律和法规。

The laws and regulations of the People's Republic of China are applicable to this Project and the documents related to this Project.

#### 14 其它说明 Miscellaneous

14.1 凡参加本次资格预审的申请人均被视为同意并接受本《资格预审文件》的全部内容及条款。

All Applicants who participate in this Prequalification shall be deemed to agree and accept all contents and terms of this Prequalification Document.

14.2 本次征集活动及相关文件的最终解释权归征集人。

The Solicitor reserves the right of final interpretation of this Project and relevant documents.



资格预审文件  
项目编号：2403057001

## 第三章 《申请文件》格式

### Chapter 3 Formats of Application Document

## 一、 资格预审申请书/Application for Prequalification

致：杭州市钱江新城建设管理委员会、杭州市钱江合晟控股发展有限公司和上海国际招标有限公司

To: Hangzhou Qianjiang New City Construction Management Committee, Hangzhou Qianjiang Hesheng Holding Development Co., Ltd. (Organizer) and Shanghai International Tendering Co., Ltd

根据贵方就钱江新城核心区夜景提升设计方案国际征集（项目编号：2403057001）的资格预审文件的要求，现正式授权的下列签字人\_\_\_\_\_（姓名和职务）代表申请人（申请人的名称），提交资格预审《申请文件》电子文件，纸质文件正本一套。

In accordance with the requirements of the Prequalification Document of the International Solicitation of Night Scene Improvement Design Schemes for the Core Area of Qianjiang New City (Project No.: 2403057001), the undersigned \_\_\_\_\_(name and position) is hereby authorized to submit 1 Electronic Document and 1 printed copy of the original Applicant Document on behalf of \_\_\_\_\_(the Applicant's name).

据此函，签字人兹宣布同意如下：

According to this application letter, the undersigned hereby declare the agreement as follows:

(1) 我们提供的资料均是合法的、真实的、可靠的，并承担由此带来的所有责任。

The information provided by us is legal, true and reliable, and we assume all the responsibilities arising therefrom.

(2) 我们已详细审核了全部资格预审文件，包括资格预审文件的修改或补遗（如有），我们知道须放弃对上述文件中所有条款提出存有含糊不清或不理解之问题的权利。

We have reviewed in detail all contents of the Prequalification Document, including any amendments or addenda to the Prequalification Document (if any), and we understand that we must waive the right to raise questions of ambiguity or incomprehension regarding all provisions in the Prequalification Document.

(3) 一旦我们入围，我们将按照申请文件中的承诺组建项目团队，由申请文件所承诺的人员完成本项目的全部咨询、设计工作，未征得征集人同意不变更主要人员。

Once we are shortlisted, we will assemble a design team of the personnel promised in our Application Document to complete all the consulting and design work of this Project, and the key members will not be changed without the consent of the Solicitor.

(4) 我们同意进一步提供贵方可能要求的与本次资格预审有关的任何证据或资料。

We agree to provide any further evidence or information you may require in connection with this Prequalification.

(5) 我们完全理解贵方不一定要接受我方的资格预审申请,同时也完全理解贵方无义务向我方解释不接受的原因,我们不会因此而向贵方提出任何异议。

We fully understand that it is not necessary for you to accept our prequalification application, and we also fully understand that you are not obliged to explain to us the reasons for not accepting, and we will not raise any objection to you in this regard.

与本申请有关的正式通讯地址为:

The official mailing address associated with this application is:

地址 Address: \_\_\_\_\_

邮政编码 Zip Code: \_\_\_\_\_

电话号码 Phone Number: \_\_\_\_\_

传真号码 Fax Number: \_\_\_\_\_

电子邮件 E-mail: \_\_\_\_\_

项目联系人姓名 Name of Contact Person: \_\_\_\_\_

项目联系人手机号 Telephone of Contact Person: \_\_\_\_\_

申请人 Name of Applicant: \_\_\_\_\_ (公章 Official Seal)

(联合体各方均须具名, 牵头人盖公章/ All parties to the consortium must be named and the leader must affix their official seal.)

法定代表人或授权代理人 Legal Representative or Authorized Person: \_\_\_\_\_ (签名或签章 Signature or Seal)

(联合体仅需牵头人签名或签章/ The consortium only requires the signature or seal of the leader member.)

日期 Date: 2024 年 月 日



## 二、 单位负责人授权委托书/Power of Attorney

本授权书声明：注册于\_\_\_\_\_（申请人注册地）的\_\_\_\_\_（申请人名称）的  
在下面签字的\_\_\_\_\_（单位负责人姓名、职务）代表本公司授权\_\_\_\_\_（单位）的  
在下面签字的\_\_\_\_\_（被授权人的姓名、职务）为本公司的被授权人，负责钱江新城核  
心区夜景提升设计方案国际征集（项目编号：2403057001）的资格预审申请事宜，并以本公  
司名义处理一切与之有关的事务。

This power of attorney states: on behalf of \_\_\_\_\_(Name of Applicant) which is  
registered in \_\_\_\_\_ (Registration Place of Applicant), \_\_\_\_\_(Name of Unit Head,  
Position) who signed here authorizes \_\_\_\_\_ (Name and Position of Authorized Person)  
from \_\_\_\_\_(Name of Unit) as the Authorized Person of the Applicant to be responsible  
for the prequalification application of International Solicitation of Night Scene Improvement  
Design Schemes for the Core Area of Qianjiang New City (Project No.: 2403057001), and to  
handle all related affairs in the name of the Applicant.

本授权书于 2024 年 月 日签字生效，被授权人无权向第三方转授本授权委托书下的  
权力。特此声明。

This Power of Attorney will take effect on \_\_\_\_\_(Date), and the Authorized Person has no  
right to delegate the powers under this Power of Attorney to a third party. It is hereby declared..

申请人 Name of Applicant: \_\_\_\_\_（公章 Official Seal）

（联合体仅需牵头人具名和加盖公章/ The consortium only requires the leader to be named and  
stamped with the official seal.）

单位负责人 Name of Unit Head: \_\_\_\_\_（签名或签章 Signature or Seal）

（联合体仅需牵头人签名或签章/ the consortium only requires the signature or seal of the leader  
member.）

被授权人 Name of Authorized Person: \_\_\_\_\_（签名 Signature）

（联合体仅需牵头人签名/ the consortium only requires the signature of the leader member.）

日期 Date: 2024 年 月 日

附：单位负责人身份证复印件（联合体仅需提供牵头人单位负责人身份证复印件）与被授权  
人身份证复印件（公章）

Please attach the ID Card copies of the Unit Head and the Authorized Person (official seal). The  
consortium only needs to provide a copy of the ID card of the person in charge of the leading unit.

### 三、 营业执照或相关注册证书/Business License or relevant registration certifications

（复印件加盖公章）

(Please provide copies with official seal)

#### 四、 联合体协议书/Consortium Agreement

\_\_\_\_\_(所有成员单位名称)自愿组成联合体，共同进行钱江新城核心区夜景提升设计方案国际征集（项目编号：2403057001）资格预审申请，现就联合体相关事宜订立如下协议：

\_\_\_\_\_(Names of all Consortium members) voluntarily form a Consortium to jointly apply for the prequalification of International Solicitation of Night Scene Improvement Design Schemes for the Core Area of Qianjiang New City (Project No.: 2403057001), and hereby enter into the following agreement on matters related to the Consortium:

(1) \_\_\_\_\_(某成员单位名称)为本联合体的牵头人。

\_\_\_\_\_(Name of the leader member) is the leader member of the Consortium.

(2) 联合体牵头人合法代表联合体各成员负责处理与本项目有关的一切事务。联合体牵头人的所有承诺均认为代表了联合体各成员。

The leader member of the Consortium shall be legally responsible for handling all affairs related to the Project on behalf of all Consortium members. All commitments made by the leader member is considered to represent all members of the Consortium.

(3) 联合体如经资格预审成为本项目的应征人，将严格按照方案征集合同的约定，履行合同义务，并对外承担连带责任。

If the Consortium is selected as the Shortlisted Applicant of this Project after prequalification, it shall perform its contractual obligations in strict accordance with the relevant Scheme Solicitation Contract, and assume joint and several liabilities.

(4) 联合体各成员单位内部的职责分工如下：\_\_\_\_\_（牵头人名称）承担\_\_\_\_\_；\_\_\_\_\_（成员一名称）承担\_\_\_\_\_；\_\_\_\_\_（成员二名称）承担\_\_\_\_\_。

The division of responsibilities within the Consortium is as follows: \_\_\_\_\_ (Name of the leader member) undertakes \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_ (Name of Member 1) undertakes\_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_ (name of Member 2) undertakes\_\_\_\_\_.

(5) 联合体各成员单位内部的方案征集费待入围后按各自承担的工作量分摊。

The division of Scheme Solicitation Fee within the shortlisted Consortium shall be allocated according to the workload borne by each member.

(6) 本协议书自签署之日起生效，联合体未成为应征人或本项目方案征集合同履行完毕后自动失效。

This Agreement shall come into force on the date of signing, and shall automatically become invalid if the Consortium fails to become the Shortlisted Applicant or the relevant Scheme Solicitation Contract of this Project is fulfilled.

(7) 本协议书一式\_\_份，资格预审《申请文件》正本内放一份，联合体成员各执\_\_份。

This Agreement is made in \_\_\_\_ (triplicate/quadruplicate/...). One copy shall be put in the original Application Document, and each member of the Consortium shall hold \_\_\_\_ copy (or copies).

牵头人名称 Name of Leader Member: \_\_\_\_\_（公章 Official Seal）

单位负责人或被授权人 Name of Unit Head or Authorized Person:

\_\_\_\_\_（签名或签章 Signature or Seal）

成员一名称 Name of Member 1: \_\_\_\_\_（公章 Official Seal）

单位负责人或被授权人 Name of Unit Head or Authorized Person:

\_\_\_\_\_（签名或签章 Signature or Seal）

.....

日期 Date: 2024 年 月 日

### 五、设计团队一览表/List of Design Team

序号 SN	姓名 Name	执业资格 Professional Qualifications	专业 Major	从业年限 Years of Practice	类似业绩 (包括项目名称、项目业主、面积、承担的主要工作内容) Similar Project Experience (Please list the project name, project owner, design area and main working scope)

注：如为专业负责人，请在“专业”一栏中标注“负责人”字样。

Note: For those who are the leaders of different majors, please mark as “person in charge” in the "Major" column.